

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 101 (2010)  
**Heft:** 1  
  
**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Bulletin SEV/VSE Bulletin SEV/AES**101. Jahrgang/101<sup>e</sup> année

ISSN 1660-6728

Erscheint 16-mal pro Jahr/Paraît 16 fois par an



Das Bulletin SEV/VSE wurde vom  
Verband Schweizer Presse für  
das Jahr 2009 mit dem Gütesiegel  
«Q-Publikation» ausgezeichnet.

**Herausgeber Editeurs**

Electrosuisse und Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen (VSE)  
Electrosuisse et Association des entreprises électriques suisses (AES)

**Verlag Editions**

Dr. Christian Keller, Leitung/Direction, Tel. 044 956 11 59,  
christian.keller@electrosuisse.ch

Anita Serafini, Assistenz/Assistance, Tel. 044 956 11 57

Electrosuisse, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, [www.bulletin-sev-vse.ch](http://www.bulletin-sev-vse.ch)

**Redaktion Electrosuisse Rédaction Electrosuisse**

**Informations-, Kommunikations-, Energie- und Umwelttechnik**  
Techniques de l'information, de la communication, de l'énergie  
et de l'environnement

Christian Keller (CKe), Dr. phil., dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/Rédacteur en chef,  
Tel. 044 956 11 59

Radomir Novotny (No), El.-Ing. HTL, BA, MA, Redaktor/Rédacteur, Tel. 044 956 11 67

Cynthia Hengsberger (CHE), Dr. sc. dipl. en électronique-physique,  
Redaktorin/Rédactrice, Tel. 079 486 05 29

Heinz Mostosi (hm), Produktion, Reportagen/Production, reportages,  
Tel. 044 956 11 58

Petra Winterhalter (Wp), Korrektorat/Correction, Tel. 044 956 11 56

Freie Mitarbeit/Collaboration volontaire: June von Bonin (jvb), dipl. Inform. (UZH)

Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, [bulletin@electrosuisse.ch](mailto:bulletin@electrosuisse.ch)

**Redaktion VSE/AES Rédaction VSE/AES**

**Elektrizitätswirtschaft, Energiepolitik**  
Economie électrique, politique énergétique

Niklaus Mäder (Mn), lic. rer. pol., Chefredaktor/Rédacteur en chef,  
Tel. 062 825 25 28, niklaus.maeder@strom.ch

Simon Eberhard (es), MScom USI, Redaktor/Rédacteur, Tel. 062 825 25 21

Nicolas Geinoz (Gn), lic. rer. soc., Redaktor/Rédacteur, Tel. 021 310 30 30

Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau

**Anzeigenverkauf Vente des annonces**

Bulletin SEV/VSE, Förlibuckstrasse 70, Jiri Touzinsky,  
Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01,  
[bulletin@fachmedien.ch](mailto:bulletin@fachmedien.ch)

**Auflagen (WEMF 2009) Tirages (REMP 2009)**

WEMF-SW-Auflagenbeglaubigung/Certification des tirages par la REMP/FRP

Total verkaufte Auflage/Total tirage vendu

6728

6630

Total Gratisauflage/Total tirage gratuit

98

**Adressänderungen und Bestellungen**  
Changements d'adresse et commandes

Hilda Lutz, Electrosuisse, MD, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf,  
Tel. 044 956 11 21, Fax 044 956 11 22, [verband@electrosuisse.ch](mailto:verband@electrosuisse.ch)

**Preise Prix**

Abonnement CHF 205.–/€ 147.–

(Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port)

Einzelnummer CHF 12.–/€ 8,50 zuzüglich Porto

Prix au numéro CHF 12.–/€ 8,50 plus frais de port

Das Abonnement ist in den Mitgliedschaften von Electrosuisse und VSE enthalten.

L'abonnement est compris à l'affiliation d'Electrosuisse et de l'AES.

**Druck Impression**

Südschweiz Presse und Print AG, Kasernenstrasse 1, 7007 Chur, [www.so-print.ch](http://www.so-print.ch)

Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion

Reproduction: Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore

Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Bilder wird keine Verantwortung  
übernommen.

Nous n'assumons aucune responsabilité quant aux manuscrits et photos envoyés  
spontanément.

Die in dieser Ausgabe des Bulletins SEV/VSE aufgeführten Adressdaten dürfen nicht  
für Werbezwecke verwendet werden.

Les adresses mentionnées dans cette édition du bulletin SEV/AES ne peuvent être utilisées  
à des fins publicitaires.

I dati relativi ad indirizzi elencati in questo numero del Bulletin SEV/AES  
non possono essere utilizzati per scopi pubblicitari.

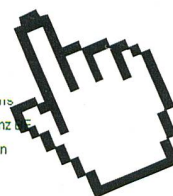
Address details contained in this edition of the Bulletin SEV/VSE  
may not be used for advertising purposes.

**Inserenten Annonceurs**

ABB Schweiz AG, 5401 Baden	108
Alpiq AG, 4601 Olten	13, 42
BEA Bern Expo AG, 3000 Bern 22	85
Bimex Energy AG, 3661 Uetendorf	52
BKW FMB Energie AG, 3000 Bern 25	39
CFW EMV-Consulting AG, 9410 Heiden	23
Dehn + Söhne GmbH + CO. KG., DE-92306 Neumarkt	8
Demelectric AG, 8954 Geroldswil	47
EKT AG, 9320 Arbon	17
Kamstrup A/S Schweiz, 8902 Urdorf	2
Lanz Oensingen AG, 4702 Oensingen	20, 61
Optimatik AG, 9056 Gais	2
Pfiffner Messwandler AG, 5042 Hirschthal	39
The Energy Consulting Group AG, 8002 Zürich	46
Trigress Security AG, 6341 Baar	Beilage
USAT Union Suisse Automation et Tableaux électriques, 2503 Bienne	17

Die Automatisierungs-  
branche auf einen Blick

[www.e-branche.ch](http://www.e-branche.ch)



ELITE UNIGENEURS, VERLÖHNS-ODER

Elektromotorenwerk Brienz AG, Brienz

Fein Produktionswerkzeuge, Dietikon

Festo AG, Dietikon

**FLENDER**

Flender ATB-Loher, Lenzburg

Grombach & Co. AG, Zürich

Indur Antriebstechnik AG, Basel (inkl. Schaltschrankbau)

**INTRADO**

Intrado AG, Hünenberg

Kinematica AG, Littau (Dispergier- und Mischtechnik)

KSB Zürich AG, Zürich (Pumpen und Armaturen)

Küffer Elektro-Technik AG, Kirchberg BE (inkl. Prüfeinrichtung für Elektromotoren)

**LE CARBONE LORRAINE**

Le Carbone SA, Bern

Lescom AG, Ueberstorf

Nexans Suisse SA, Cortaillod

Novitronic AG, Zürich (inkl. Batterien, Akkus)

Oetiker Hans AG, Horgen

PAMAG Engineering, Flums

Resista Electric S.A., Renens VD 2 (fiches et prises électriques)

**Rockwell Automation**

Rockwell Automation AG, Aarau

Schibli AG, Bellach (Elektromaschinenbau)



**Interesse an innovativer Technologie...  
Den Kunden in den Mittelpunkt stellen...**

Die NIS AG ist ein erfolgreiches und dynamisches Dienstleistungsunternehmen. Beim Aufbau von Geografischen- oder Netzinformationssystemen (GIS/NIS) sowie Assetmanagement für Energieversorgungsunternehmen (Strom, Gas, Wasser) und Telekomunternehmen übernehmen wir die Gesamtverantwortung von der Konzeptstudie über die Realisierung bis zur Ersterfassung und Pflege der Daten.

Zur Verstärkung unserer Abteilung Projekte und Support suchen wir in Emmenbrücke (LU)

**Ingenieur / Informatiker FH  
(oder gleichwertige Ausbildung)**

für die aktive und verantwortungsvolle Projektarbeit im Bereich NIS oder Instandhaltung.

**Ihre Hauptaufgaben**

- Als NIS-Applikationsspezialist sind Sie der technische Ansprechpartner für unsere Kunden und führen unsere Projekte zeitgerecht und wirtschaftlich erfolgreich zum Abschluss.

Zusätzlich können Sie Ihr Wissen und Ihre Persönlichkeit bei folgenden Aufgaben einsetzen:

- Unterstützung des Vertriebes bei Offerten
- Presales – Aktivitäten
- Präsentationen bei Ausstellungen oder Kundenvorfürungen
- Installation und Inbetriebnahme von NIS-Software beim Kunden

**Ihr Profil**

- Sie verfügen über fundierte Kenntnisse in der Leitung von Kundenprojekten (technische und kommerzielle Verantwortung)
- Erfahrung im Umgang mit GIS/NIS von Vorteil
- Idealerweise verfügen Sie über Erfahrungen im Bereich der Elektrizitätsversorgung (evt. Gas, Wasser) oder Instandhaltung (Assetmanagement)
- Ausgeprägte analytische Fähigkeiten
- Teamfähige, selbständige und initiative Persönlichkeit mit Freude am Kundenkontakt
- Englischkenntnisse
- Idealalter 25–40 Jahre

Wenn Sie, unterstützt durch eine moderne Infrastruktur, in einem kompetenten Team arbeiten möchten, richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung bitte an Frau Ruth Bättig, E-mail [ruth.baettig@nis.ch](mailto:ruth.baettig@nis.ch).

**NIS AG**

Gerliswilstrasse 74  
CH-6020 Emmenbrücke  
Tel. +41 41 267 05 05

**STÄDTISCHE WERKE  
SCHAFFHAUSEN UND  
NEUHAUSEN AM RHEINFALL**



Die Städtischen Werke Schaffhausen und Neuhausen am Rheinfall als führendes kommunales Energieversorgungsunternehmen der Region, Partner der Swisspower AG, mit 150 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, verteilen pro Jahr ca. 725 Mio. kWh Energie (Strom und Erdgas) und ca. 6 Mio. m<sup>3</sup> Trinkwasser.

**Zur Ergänzung unseres Teams**  
im Geschäftsbereich Kraftwerkanlagen suchen wir eine oder einen

**Abteilungsleiterin/  
Abteilungsleiter mit  
Fachhochschulabschluss  
in Elektrotechnik**

**Der Aufgabenbereich** in der Abteilung Produktionsanlagen umfasst die organisatorische sowie personelle Führung der Abteilung und die technische Betreuung der Kraftwerkanlagen sowie der Zentralen Leitstelle. Piktetdienst gehört ebenfalls zu Ihren Aufgaben (Wohnsitz im Raum Schaffhausen).

**Sie verfügen** über ein abgeschlossenes Fachhochschulstudium in der Elektrotechnik sowie über eine ausgewiesene Sozial- und Führungskompetenz, einige Jahre Berufserfahrung in der Inbetriebsetzung von elektrischen Maschinen und Anlagen.

Kenntnisse in Prozessleittechnik sowie Datenbanken sind erwünscht. Eine selbständige, leistungsorientierte Arbeitsweise und Teamfähigkeit sind für Sie selbstverständlich.

**Wir bieten** eine interessante, vielseitige Tätigkeit im Bereich Energieproduktion, grosse Selbständigkeit in einem dynamischen Werk, Arbeitsbedingungen, die der Verantwortung entsprechen und gute Sozialleistungen.

**Für weitere Auskünfte** steht der Geschäftsbereichsleiter Kraftwerkanlagen, Bernhard von Felten, Tel. 052 635 12 12, gerne zur Verfügung.

Fühlen Sie sich angesprochen?  
Dann senden Sie Ihre vollständigen

**Bewerbungsunterlagen** an die Städtischen Werke Schaffhausen und Neuhausen am Rheinfall, Personalabteilung, Mühlenstrasse 19, Postfach, 8201 Schaffhausen oder per E-Mail an [personal@shpower.ch](mailto:personal@shpower.ch) [www.shpower.ch](http://www.shpower.ch)



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Eidgenössisches Starkstrom-  
inspektorat ESTI**

Wir freuen uns auf Ihre vollständige  
Bewerbung an:  
Eidgenössisches Starkstrominspektorat  
ESTI  
Frau Ursula Bachmann  
Luppenstrasse 1  
8320 Fehraltorf  
Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne:  
Herr Roland Hürlimann  
Leiter Inspektionen  
Tel. dir. 044 956 12 11

Weitere interessante Stellenangebote der  
Bundesverwaltung finden Sie unter  
[www.stelle.admin.ch](http://www.stelle.admin.ch)

Im Auftrag des Bundes führt Electrosuisse in Fehraltorf (ZH) als besondere Dienststelle das Eidgenössische Starkstrominspektorat ESTI.

## **Ihre Energie als Elektroingenieur/in ist bei uns gefragt.**

Wir sorgen für die sichere öffentliche und private Stromversorgung.  
Wir prüfen und genehmigen Stark- und Schwachstromanlagen und erteilen Installations- und Kontrollbewilligungen. Weitere Informationen zum ESTI finden Sie unter [www.esti.admin.ch](http://www.esti.admin.ch).

Sie befassen sich zur Hauptsache mit Abnahmen und Kontrollen von vorlagepflichtigen Anlagen, sicherheitstechnischen Beurteilungen, Aufsicht und Inspektionen bei Netzbetreiberinnen und Industrie sowie mit Beratungen in Fragen der Arbeitssicherheit. Sie unterstützen unsere Abteilung bei fachspezifischen Fragen und sind Ansprechpartner für Netzbetreiberinnen und Industrie.

### **Haben wir Ihr Interesse geweckt?**

Zu Ihrem Profil zählen

- ein abgeschlossenes Studium als Elektroingenieur
- Fachkundigkeit gemäss Art. 8 NIV sowie Erfahrungen im Bereich Verteilnetze von Vorteil

**Wir bieten Ihnen** eine anspruchsvolle und selbstständige Tätigkeit in einem eingespielten Team, ein umfassende Einarbeitung in das künftige Aufgabengebiet mit entsprechenden Weiterbildungsmöglichkeiten sowie ein Firmenfahrzeug.



**FORCES MOTRICES DE MAUVOISIN S.A.**

L'électricité issue de la force hydraulique est une énergie renouvelable, écologique et produite dans notre propre pays. Les Forces Motrices de Mauvoisin S.A., avec leurs 39 collaborateurs, y contribuent significativement.

Suite à une promotion, nous cherchons pour notre bureau de Sion un

## **Ingénieur électricien**

responsable de la maintenance des systèmes de contrôle commande dans les centrales électriques et postes de couplage, des systèmes de protection machines, transformateurs et lignes HT ainsi que des systèmes de télétransmission et liaisons PC/réseau, afin d'assurer une disponibilité optimale des installations FMM.

Ingénieur HES ou technicien ET en électricité ou électronique, vous possédez également les connaissances spécifiques pour assurer le suivi de nos installations et effectuer l'assistance technique.

Autonome, capable de travailler en coopération avec différents partenaires internes et externes, vous bénéficiez de bonnes connaissances d'allemand. Vous possédez en outre les hautes compétences techniques et sociales requises pour le suivi des nombreuses installations des centrales électriques.

Une formation complémentaire en gestion ainsi qu'une expérience de plusieurs années dans le domaine de l'exploitation et de la maintenance de centrales hydroélectriques seraient appréciées.

Nous vous proposons une activité riche et variée dans un environnement dynamique et vous garantissons une formation complète, soignée et ciblée au sein d'une équipe motivée.

Ce poste vous intéresse ? Alors envoyez votre lettre de candidature et les documents usuels avant le 30 janvier 2010 à l'adresse suivante :

Forces Motrices de Mauvoisin S.A., à l'att. de M. Kurt Seiler, rue de l'Industrie 43, case postale 517, 1951 Sion.

M. Seiler, chef d'exploitation des Forces Motrices de Mauvoisin S.A., se tient à votre disposition au 027 324 08 00 pour tout renseignement complémentaire.